

E

GUÍA DE INSTALACIÓN



EL RUIDO, LAS VIBRACIONES EXCESIVAS Y LAS PÉRDIDAS DE AGUA PUEDEN DEBERSE A UNA INSTALACIÓN INCORRECTA.

NO MUEVA JAMÁS EL APARATO SUJETÁNDOLO POR LA PARTE SUPERIOR.

- Lea esta “GUÍA DE INSTALACIÓN” antes de utilizar el aparato.
- Guarde esta “GUÍA DE INSTALACIÓN” para futuras consultas.
- Lea las recomendaciones generales sobre cómo desechar el embalaje en las Instrucciones para el uso.

P

GUIA DE INSTALAÇÃO



O RUIDO, AS VIBRAÇÕES EXCESSIVAS E AS FUGAS DE ÁGUA PODEM SER CAUSADAS POR UMA INSTALAÇÃO INCORRECTA.

NUNCA DESLOQUE A MÁQUINA, TRANSPORTANDO-A PELO TAMPO.

- Leia este “GUIA DE INSTALAÇÃO” antes de operar.
- Guarde este “GUIA DE INSTALAÇÃO” para consultas futuras.
- Leia as recomendações gerais quanto à eliminação da embalagem nas Instruções de utilização.

CA

GUIA D'INSTAL·LACIÓ



EL SOROLL, LES VIBRACIONS EXCESSIVES I LES FUITES D'AIGUA PODEN SER PROVOCADES PER UNA INSTAL·LACIÓ INCORRECTA.

NO MOVEU MAI L'APARELL AGAFANT-LO PER LA SUPERFÍCIE SUPERIOR.

- Llegiu aquesta “GUIA D'INSTAL·LACIÓ” abans de fer servir l'aparell.
- Guardeu aquesta “GUIA D'INSTAL·LACIÓ” per a consultes futures.
- Llegiu les recomanacions generals sobre l'eliminació de l'embalatge a les Instruccions d'ús.

GB

INSTALLATION GUIDE



NOISE, EXCESSIVE VIBRATIONS AND WATER LEAKAGES CAN BE CAUSED BY INCORRECT INSTALLATION.

NEVER MOVE THE APPLIANCE BY CARRYING IT AT THE WORKTOP.

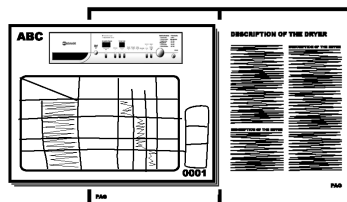
- Read this “INSTALLATION GUIDE” before operating.
- Keep this “INSTALLATION GUIDE” for future reference.
- Read the general recommendations about disposing of packaging in the Instructions for Use.

PIEZAS SUMINISTRADAS PEÇAS FORNECIDAS PÈCES INCLOSES PARTS SUPPLIED

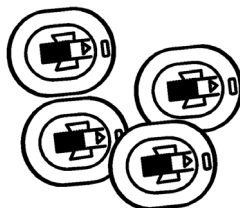
Bolsa con artículos pequeños
Saco com peças pequenas
Bossas amb peces petites
Bag with small items



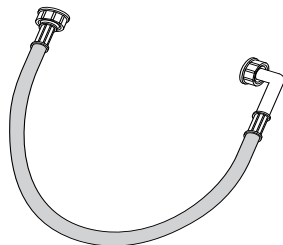
Instrucciones para el uso
Instruções de utilização
Instruccions d'ús
Instructions for Use



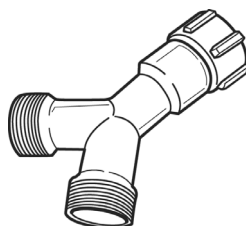
4 tapas de plástico
4 tampões de plástico
4 taps de plàstic
4 plastic caps



Tubo de alimentación (en el interior del tambor o ya instalado)
Mangueira de entrada (no interior da máquina ou já instalada)
Mànega d'entrada (dins la màquina o ja instal·lada)
Inlet hose (inside the machine or already installed)

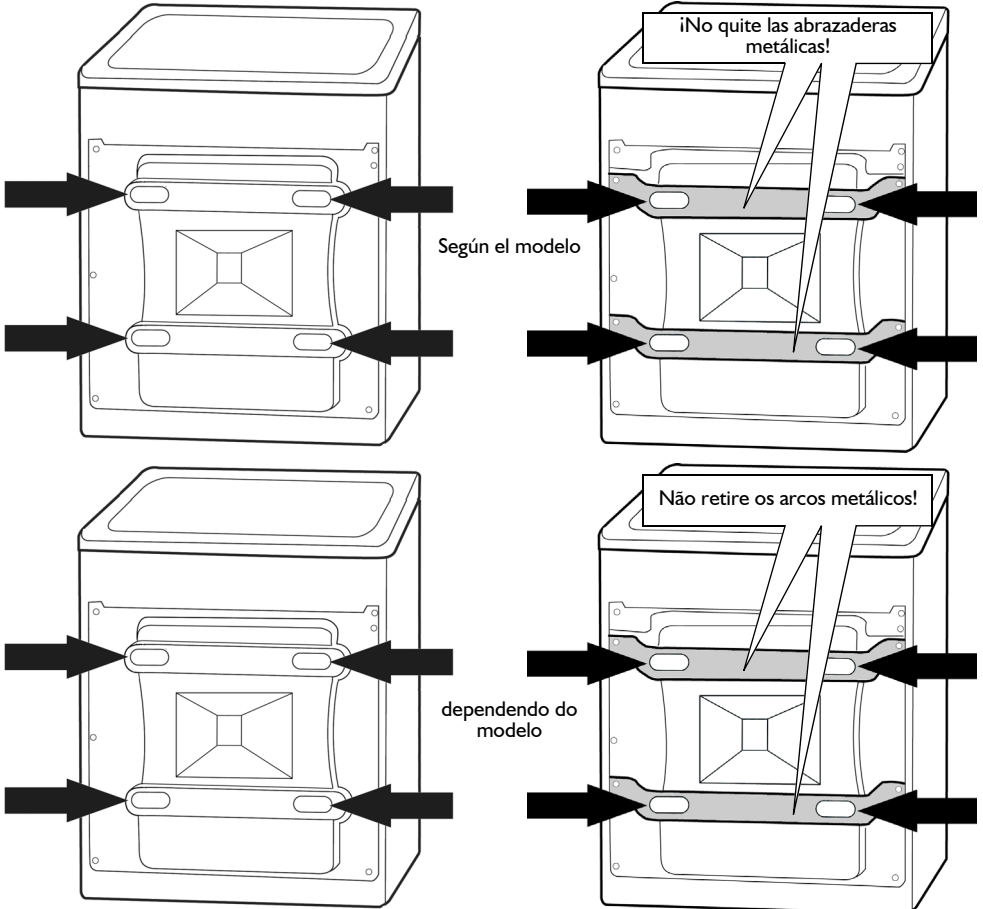


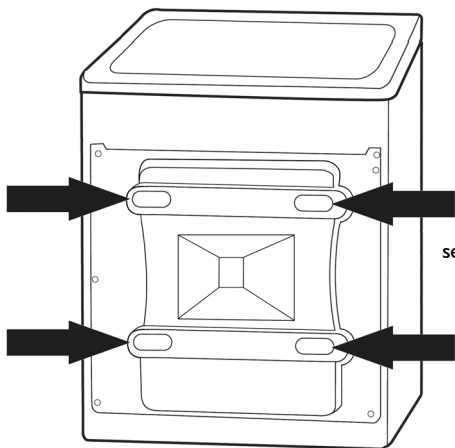
Conector en Y (sólo con algunos modelos)
Adaptador em Y (apenas fornecido com certos modelos)
Adaptador en forma d'Y (només inclòs en determinats models)
Y-adapter (only supplied for certain models)



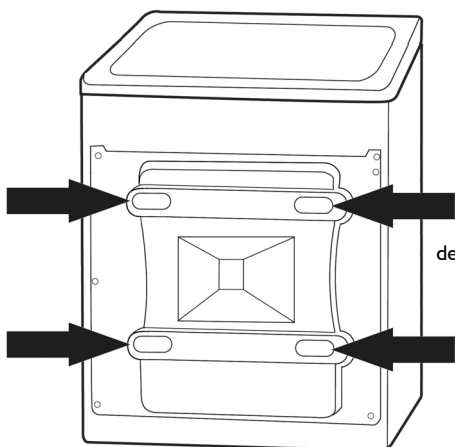
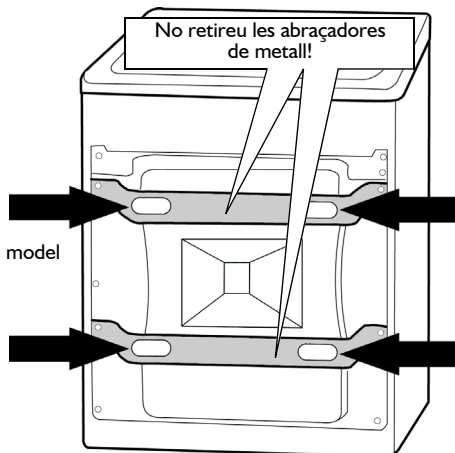
IMPORTANTE: PRIMERO RETIRE LOS PERNOS DE TRANSPORTE!
IMPORTANTE: PRIMEIRO REMOVA OS PARAFUSOS DE TRANSPORTE!
IMPORTANT: RETIREU ELS CARGOLS DE TRANSPORT!
IMPORTANT: FIRST REMOVE TRANSPORT BOLTS!

- Si no se quitan los pernos de transporte, el aparato puede sufrir daños. Guarde los pernos de transporte para futuros traslados y vuelva a colocarlos en el orden inverso (asegúrese de colocar todo el perno de transporte, incluida la pieza de plástico, y no solo el tornillo).
- Se não retirar todos os parafusos de transporte, poderão ocorrer danos na máquina de lavar!
 Guarde os parafusos de transporte para um futuro transporte da máquina de lavar; nesse caso, volte a colocá-los pela ordem inversa (certifique-se de que volta a montar o parafuso de transporte completo, com a parte plástica e não apenas o parafuso).
- Si no retireu els cargols de transport, la rentadora podria patir danys importants! Guarde els cargols de transport per a transports posteriors de la rentadora; arribat el cas, torneu a posar-los en l'ordre invers (assegureu-vos de fer servir el cargol de transport sencer, amb la peça de plàstic inclosa, i no només el cargol).
- Not removed transport bolts cause damages to the washing machine!
 Keep the transport bolts for further transporting of the washing machine; in this case refit them in reverse order (take care that you refix the whole transport bolt, with the plastic part, and not only the screw).

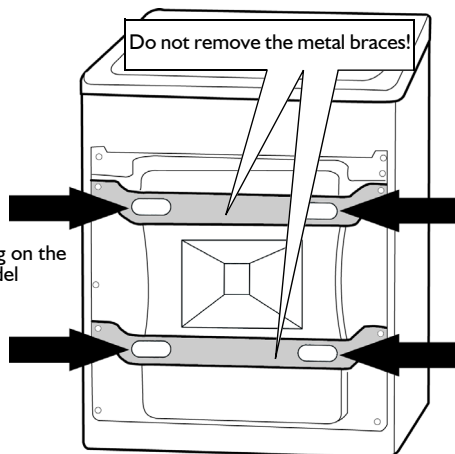




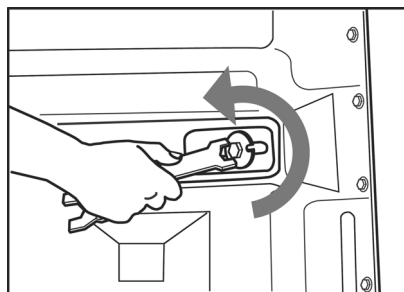
segons el model



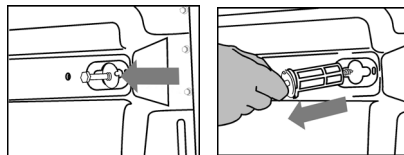
depending on the model



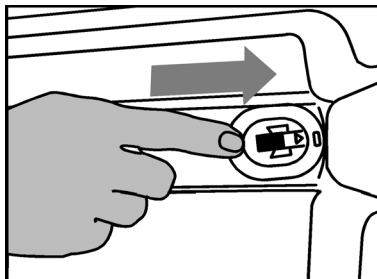
- I. - Suelte los 4 tornillos de los pernos de transporte con la llave de 12 mm; los tornillos son bastante largos y deberá soltarlos durante un rato antes de que pueda extraerlos.
- Desenrosque os 4 parafusos de transporte com uma chave de 12 mm; os parafusos são bastante compridos, pelo que tem de desenroscar durante algum tempo até os soltar.
- Descarregueu els 4 cargols de transport amb una clau de 12 mm; els cargols són prou llargs, de manera que per treure'ls cal fer-los girar una estona.
- Unscrew the 4 screws of the transport bolts with a 12 mm wrench; the screws are quite long and you have to screw a while until you can release them.



2. - Desplace los tornillos al centro de los orificios y extráigalos tirando de ellos.
- Desloque os parafusos para o centro dos orifícios e retire-os puxando-os para fora.
- Moveu els cargols cap al centre dels forats i traieu-los tirant cap enfora.
- Move the screws to the centre of the holes and remove them by pulling them out.



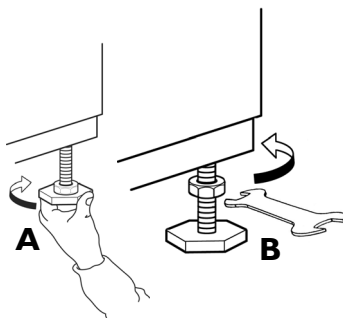
3. - Para cerrar los orificios, coloque las tapas de plástico suministradas en la parte más ancha de los orificios y deslícelas en la dirección de la flecha hasta que encajen en su posición, con un clic.
- Para fechar os orifícios, insira os tampões de plástico fornecidos na parte larga dos orifícios e empurre-os na direção do rebordo do aparelho, até encaixarem no lugar.
- Per tancar els forats, inseriu el taps de plàstic subministrats a la part ampla dels forats i empenyeu-los cap endins, fins que quedin encaixats al seu lloc.
- To close the holes, insert the supplied plastic caps in the wide part of the holes and push them towards the edge of the appliance, until they click into place.



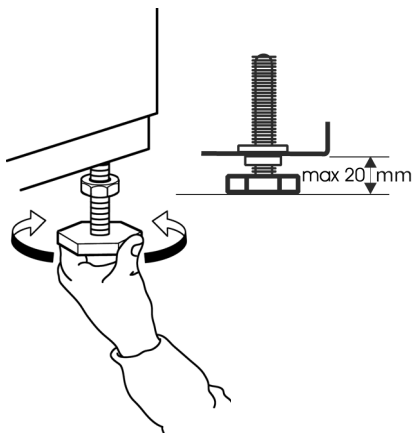
AJUSTE DE LAS PATAS AJUSTE DOS PÉS AJUSTAMENT DELS PEUS ADJUSTMENT OF THE FEET

- El aparato sólo debe instalarse sobre una superficie estable y bien nivelada (si es necesario, utilice un nivel con burbuja de aire). Si el aparato se instala en un suelo de madera o de tarima flotante, distribuya el peso colocándolo sobre un panel de madera contrachapada de 60 x 60 cm de, al menos, 3 cm de grosor, fijada al suelo. Si el suelo es irregular, ajuste las 4 patas según sea necesario; no coloque cuñas de madera o similares debajo de las patas.
- Durante el proceso de ajuste de las patas, es necesario que otra persona mantenga la lavadora inclinada.
- A máquina deve ser instalada numa superfície sólida e nivelada (se necessário, utilize um nível de bolha de ar). Se o chão for de madeira ou flutuante, distribua o peso colocando-a numa folha de contraplacado, no mínimo com 60 x 60 cm e 3 cm de espessura, aparafusada ao chão. Se o chão for desnivelado, ajuste os 4 de nivelamento conforme necessário; não coloque pedaços de madeira, etc. por baixo dos pés.
- Durante o processo de ajuste dos pés necessita da ajuda de uma segunda pessoa para segurar a máquina de lavar numa posição inclinada.
- L'aparell s'ha d'instal·lar a terra sobre una superfície sòlida i anivellada (si cal, feu servir un nivell). Si el terra és de fusta o flotant, distribuïu el pes col·locant-lo sobre una làmina de fusta de com a mínim 60 x 60 cm i un gruix de com a mínim 3 cm que estigui fixada al terra. Si el terra és irregular, ajusteu els 4 peus anivelladors tant com calgui; no inseriu peces de fusta, etc., a sota dels peus.
- Durant el procés d'ajustament dels peus, cal l'ajut d'una segona persona perquè sostingui fermament la rentadora en posició inclinada.
- The appliance must be installed on a solid and level floor surface (if necessary use a spirit level). If the floor is wooden or floating, distribute the weight by placing it on a sheet of plywood measuring at least 60 x 60 cm and thickness of at least 3 cm which is screwed to the floor. If the floor is uneven, adjust the 4 levelling feet as required; do not insert pieces of wood etc. under the feet.
- During the process of adjusting the feet, a second person must help you and firmly hold the washing machine in a tilted position.

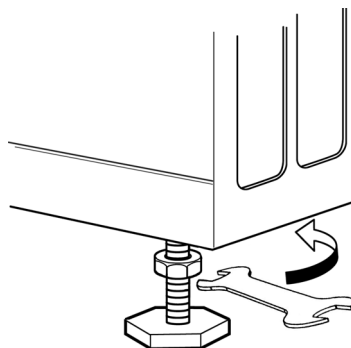
4. - Suelte las patas de la lavadora a mano (A) con 2-3 giros en el sentido de las agujas del reloj y después afloje la contratuerca en sentido contrario de las agujas del reloj con una llave de 13 mm (B).
- Desenrosque manualmente os pés da máquina de lavar (A) dando 2 a 3 voltas para a direita e, a seguir, afrouxe a porca rodando-a para a esquerda com uma chave de 13 mm (B).
- Descargoleu els peus de la rentadora manualment (A) girant-los 2-3 voltes en sentit horari i, tot seguit, afliuixeu la femella en sentit antihorari fent servir una clau de 13 mm (B).
- Screw out the washing machine's feet by hand (A) with 2-3 clockwise turns and then slacken the locknut counterclockwise by means of a 13 mm wrench (B).



5. - Ajuste la altura de cada una de las patas girándolas. Tenga en cuenta que la distancia entre la parte inferior del armario de la lavadora y el suelo no debe ser superior a 20 mm.
- Ajuste a altura de cada pé rodando-o. Tenha em atenção que a distância entre o fundo da máquina de lavar e o chão não pode exceder os 20 mm.
- Ajusteu l'alçada de cada peu fent-lo girar. Comproveu que la distància entre la part inferior de la rentadora i el terra no superi els 20 mm.
- Adjust the height of each foot by revolving it. Observe that the distance between the bottom of the washing machine's cabinet and the floor must not exceed 20 mm.

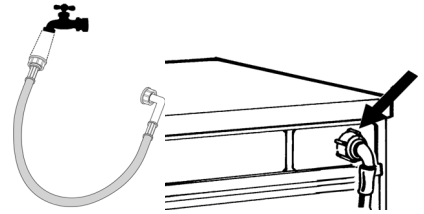


6. - Importante: apriete la contratuerca girándola en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- Importante: aperte a porca no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio na direcção da máquina de lavar roupa.
- Important: estreneu la femella fent-la girar en sentit antihorari en direcció a l'aparell.
- Important: tighten the locknut by turning it counterclockwise against the appliance cabinet.



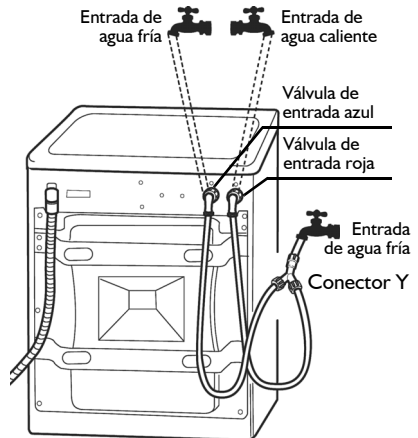
CONEXIÓN DEL TUBO DE ALIMENTACIÓN DEL AGUA LIGAR A MANGUEIRA DE ENTRADA DE AGUA CONNEXIO DE LA MANEGA D'ENTRADA D'AIGUA CONNECT THE WATER INLET HOSE

7. - Si el tubo de alimentación del agua aún no está instalado, debe enroscarse al aparato. Si su lavadora solo tiene una válvula de entrada en la parte posterior: conéctela solo a la toma de agua fría.
- Se a mangueira de entrada de água ainda não estiver instalada, deverá aparafusá-la à máquina. Se a sua máquina de lavar roupa tiver uma válvula de entrada na traseira: ligue-a apenas à torneira de água fria.
 - Si la mànega d'entrada d'aigua no està instal·lada, cal cargolar-la a l'aparell. Si la rentadora té una vàlvula d'entrada a la part posterior, connecteu-hi només la presa d'aigua freda.
 - If the water inlet hose is not already installed, it must be screwed to the appliance. If your washing machine has one inlet valve on the back: connect it to cold fill only.



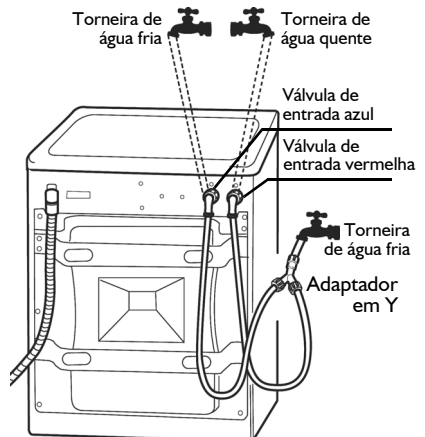
8. - Si la lavadora tiene dos válvulas de entrada en la parte posterior, **tiene que conectar las dos al suministro de agua:**
- Conecte la válvula de entrada roja al grifo de agua caliente y la válvula de entrada azul al grifo de agua fría
 - o bien, conecte ambas válvulas de entrada al grifo de agua fría usando un conector en Y.
- Asegúrese de que todas las conexiones sean estancas.

Enrosque **a mano** el tubo de alimentación del agua en el grifo y en la válvula de entrada, y apriete la tuerca. **No utilice ninguna herramienta para fijar el tubo de alimentación del agua.**



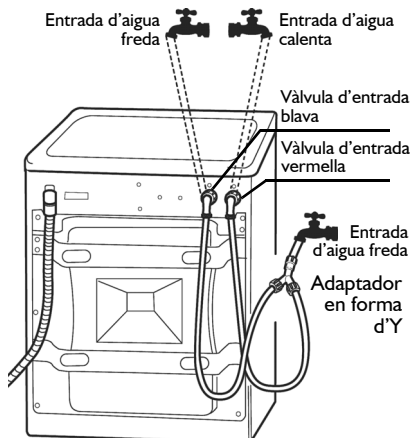
- Se a máquina de lavar roupa tiver duas válvulas de entrada na parte traseira, **deverá ligar ambas as válvulas ao abastecimento de água:**
 - ligue a válvula de entrada vermelha à torneira de água quente e a válvula de entrada azul à torneira da água fria
 - ou ligue ambas as válvulas de entrada à torneira da água fria utilizando um adaptador em Y.
- Certifique-se de que todas as ligações estão bem apertadas.

Enrosque **manualmente** a mangueira de entrada à torneira e à válvula de entrada e aperte a porca. **Não utilize nenhuma ferramenta para fixar a mangueira de entrada.**



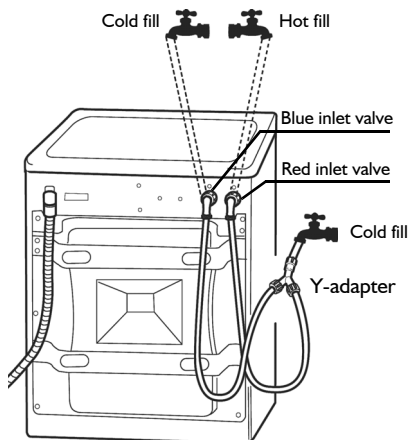
- Si la rentadora té dues vàlvules d'entrada a la part posterior, **connecteu totes dues vàlvules a la presa d'aigua:**
 - connecteu la vàlvula d'entrada vermella a l'aixeta d'entrada calenta i la vàlvula d'entrada blava a la d'entrada freda
 - o bé connecteu totes dues vàlvules d'entrada a l'aixeta d'aigua freda amb l'adaptador en forma d'Y.
- Comproveu que totes les connexions estiguin ben fixades.

Cargoleu a mà la mànega d'entrada a l'aixeta i a la vàlvula d'entrada i premeu la rosca. **No feu servir cap eina per fixar la mànega d'entrada.**



- If your washing machine has two inlet valves on the back, **you must connect both valves to the water supply:**
 - either connect red inlet valve to hot fill tap and blue inlet valve to cold fill tap
 - or connect both inlet valves to cold water tap by using a Y-adaptor.
- Make sure all connections are tightly fixed.

Screw the inlet hose **by hand** to the tap and to the inlet valve and tighten the nut. **Do not use any tools for fixing the inlet hose.**



⚠ Atención

- ¡Asegúrese de que no hay dobleces en la tubería!
- El aparato **no debe** conectarse en ningún caso al grifo mezclador de un calentador de agua no presurizado.
- Abra completamente el grifo del agua para controlar la estanqueidad de la conexión.
- Si la longitud del tubo flexible fuera insuficiente, sustitúyalo por uno de longitud adecuada resistente a la presión (1000 kPa min, homologado según la norma EN 50084).
- Controle periódicamente el estado del tubo de alimentación y sustitúyalo si fuera necesario.
- La lavadora puede conectarse sin válvula antirretorno.

⚠ Atenção

- Certifique-se de que a mangueira não está torcida!
- A máquina **não deve** ser ligada à torneira de mistura de um aquecedor de água não presurizado.
- Abra completamente a torneira para verificar se as ligações da máquina estão vedadas.
- Se o comprimento da mangueira não for suficiente, substitua-a por uma mangueira resistente à pressão (1000 kPa mín, EN 50084 tipo aprovado).
- Inspeccione regularmente o estado da mangueira e substitua-a se necessário.
- A máquina de lavar roupa pode ser ligada sem uma válvula de retenção.



Atenció

- No enrosqueu la mànega!
- L'aparell **no es pot** connectar a l'aixeta mescladora d'un escalfador d'aigua no pressuritzat.
- Comproveu que les connexions no tinguin pèrdues d'aigua obrint del tot l'aixeta.
- Si la mànega és massa curta, substituïu-la per una mànega resistent a la pressió d'una llargària adient (1000 kPa mín., tipus aprovat per EN 50084).
- Reviseu la mànega d'entrada regularment per veure si hi ha fractures o esquerdes i, si cal, canvieu-la.
- La rentadora es pot connectar sense una vàlvula de retenció.



Attention

- No kinks in the hose!
- The appliance **must not** be connected to the mixing tap of an un-pressurized water heater.
- Check water-tightness of connections by turning the tap completely on.
- If the hose is too short, replace it with a suitable length of pressure resistant hose (1000 kPa min, EN 50084 approved type).
- Check the inlet hose regularly for brittleness and cracks and replace if necessary.
- The washing machine can be connected without a non-return valve.

- **En modelos con tubo con sistema de bloqueo del flujo de agua:**

Si el tubo es demasiado corto, sustitúyalo por un tubo con sistema de bloqueo de agua, que puede adquirir a través del Servicio de Asistencia Técnica o a su proveedor.

- **Para modelos com mangueira Acqua Stop:**

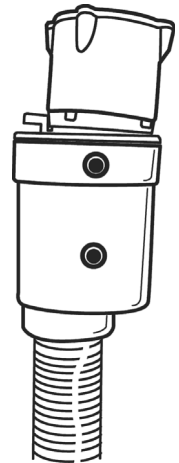
Se o comprimento da mangueira flexível não for o suficiente, substitua-a por uma mangueira "Acqua Stop" mais comprida (disponível no Serviço Pós-Venda ou no seu revendedor).

- **Per a models amb mànega Water Stop:**

Si la mànega flexible és massa curta, substituïu-la per una mànega "Water Stop" més llarga que us facilitarà el servei postvenda o el distribuïdor.

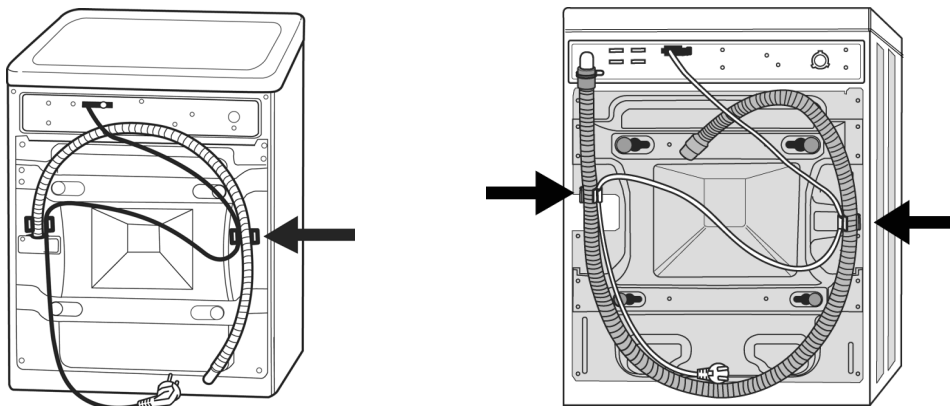
- **For models with Water Stop hose:**

If the flexible hose is too short, replace it with a longer Water Stop hose available through our After-Sales Service or from your dealer.

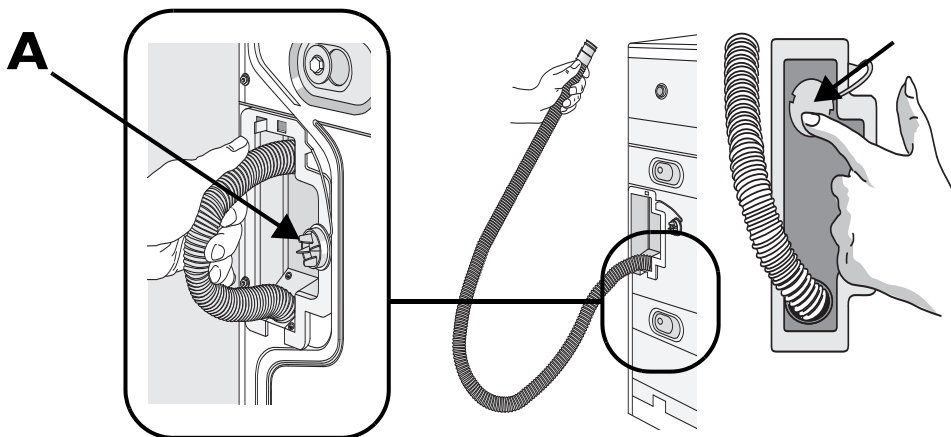


CONECTE EL TUBO DE DESAGÜE LIGAR A MANGUEIRA DE ESCOAMENTO CONNEXIO DE LA MANEGA DE DRENATGE CONNECT THE DRAIN HOSE

- 9.**
- Suelte el tubo de las sujeciones marcadas con flechas (dependiendo del modelo).
 - Desprenda a mangueira de escoamento dos suportes marcados pelas setas (dependendo do modelo).
 - Deixeu anar la mànega de drenatge dels subjectadors marcats amb unes fletxes (segons el model).
 - Unclip the drain hose from the holders marked by the arrows (depending on the model).



- Si el tubo de desagüe está instalado dentro de la lavadora, tire del tubo hasta sacarlo por completo de su soporte y cierre el orificio con la tapa "A".
- Se a mangueira de escoamento for instalada no interior da máquina de lavar roupa, retire completamente a mangueira do suporte e tape o orificio com o tampão "A" fornecido.
- Si la mànega de drenatge està instal·lada dins la rentadora, traieu del tot la mànega del seu suport i tanqueu l'obertura amb el tap "A" inclòs.
- If the drain hose is installed inside your washing machine, pull the hose completely out of the holder and close the opening with tap "A" attached.



- 10.- Conecte el tubo de desagüe al sifón o a otra salida de agua de desagüe. Si desea colocar el tubo de desagüe en el borde de un lavabo o una bañera, puede adquirir un codo (que se instala en el extremo del tubo de desagüe) a través del Servicio de Asistencia Técnica.
- Ligue a mangueira de escoamento ao sifão ou a outra saída para escoamento de água. Se quiser pendurar a extremidade da mangueira de escoamento sobre o rebordó de um lava-loiça ou de uma banheira, pode adquirir um suporte em U (que é fixo à extremidade da mangueira de escoamento) junto do nosso Serviço Pós-Venda.
 - Connecteu la mànega de drenatge al sífó o a un altre orifici de desguàs. Si voleu penjar l'extrem de la mànega de drenatge de la vora d'una aigüera, podeu demanar una "peça en forma d'U" (que es fixa a l'extrem de la mànega de drenatge) al nostre servei postvenda.
 - Firmly connect the drain hose to the siphon or another outlet for drain water. If you want to hang the end of the drain hose over the edge of a sink or bath tub, you can get a "U-bend" (which is fixed at the very end of the drain hose) over our After-Sales Service.



Importante

- Asegúrese de que el tubo no está doblado.
- Asegure el tubo de manera que no se salga de la salida del agua durante el desagüe.
- Asegúrese de que el agua de desagüe no se desborda (no se recomienda utilizar pequeños baldes).
- Altura para fijar el extremo del tubo de desagüe: mínimo 60 cm, máximo 125 cm.
- Para utilizar una prolongación, utilice un tubo del mismo tipo y apriete las conexiones con abrazaderas.
- Longitud máxima del tubo de desagüe: 2,50 m (en este caso, la altura máxima para fijar el extremo del tubo es de 90 cm).



Importante

- Certifique-se de que a mangueira não está torcida.
- Fixe a mangueira de forma a que não se possa soltar da saída de água durante o escoamento.
- Certifique-se de que a água não escoo para fora nem transborda durante o escoamento (bacias pequenas não são adequadas).
- Altura para a fixação da extremidade da mangueira de escoamento: mínimo 60 cm, máximo 125 cm.
- Para fazer uma extensão, utilize uma mangueira flexível do mesmo tipo e fixe as ligações com braçadeiras.
- Máx. comprimento total da mangueira de escoamento: 2,50 m (neste caso, a altura máxima de fixação da extremidade da mangueira é de 90 cm).



Important

- Comproveu que la mànega de drenatge no estigui enrosçada.
- Assegureu la mànega de manera que no es pugui sortir del desguàs durant el procés de drenatge.
- Assegureu-vos que l'aigua de drenatge no s'escoli ni es vessi durant el procés de drenatge (una pica petita no és apropiada).
- Alçada per a la fixació de l'extrem de la mànega de drenatge: mínim 60 cm, màxim 125 cm.
- Per fer una extensió, feu servir una mànega del mateix tipus i assegureu les connexions amb ganxos.
- Màxima llargària total de la mànega de drenatge: 2,50 m (en aquest cas, l'alçada màxima per a la fixació de l'extrem de la mànega és de 90 cm).



Important

- Make sure there are no kinks in the drain hose.
- Secure the hose so that it cannot come off the water outlet during draining.
- Make sure that the drain water cannot flow out or overflow during draining (small hand basins are not appropriate).
- Height for fixation of drain hose end: minimum 60 cm, maximum 125 cm.
- To make an extension, use a hose of the same type and secure the connections with clips.
- Max. Overall drain hose length: 2,50 m (in this case, the maximum height for fixation of hose end is 90 cm).

CONEXIÓN ELÉCTRICA LIGAÇÃO ELÉCTRICA CONNEXIÓ ELÉCTRICA ELECTRICAL CONNECTION



- *Utilice una toma con conexión a tierra.*
- *No utilice prolongaciones ni adaptadores múltiples.*
- *El cable eléctrico sólo debe ser sustituido por un electricista autorizado.*
- *Las conexiones eléctricas de la casa deben cumplir la normativa local vigente.*

- *Utilize uma tomada com ligação à terra.*
- *Não use extensões eléctricas ou adaptadores para tomadas.*
- *O cabo de alimentação eléctrica deve ser substituído apenas por um técnico qualificado.*
- *As ligações em sua casa têm de corresponder com os regulamentos locais em vigor.*

- *Feu servir un endoll amb connexió a terra.*
- *No feu servir allargadors ni endolls múltiples.*
- *Només un electricista qualificat pot substituir el cable de subministrament elèctric.*
- *Les connexions elèctriques de casa vostra s'han de correspondre amb la normativa local vigent.*

- *Use a socket with an earth connection.*
- *Do not use extension leads or multi sockets.*
- *The electrical power cable must be replaced exclusively by a licensed electrician.*
- *Electrical connections in your home must correspond to the valid local regulations.*